1 / 2012

burda style

☆ **7247**

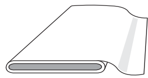
WESTE & HOSE GILET & PANTALON VEST & PANTS CHALECO & PANTALÓN

A: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado **B:** körpernah, ajusté, fitted, ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm								140 cm							
		44	46	48	50	52	54	56	58	44	46	48	50	52	54	56	58
A	m	2,60 ►	2,60 ►	2,85 ►	3,25 ►	3,25 ►	3,25 ►	3,25 ►	3,25 ►	2,30 ►	2,30 ►	2,30 ►	2,30 ►	2,50 ►	2,50 ►	2,60 ►	2,60 ►
B	m	2,35 ★	2,35 ★	2,35 ★	2,35 ★	2,60 ★	2,60 ★	2,80 ★	2,80 ★	1,75 ★	1,75 ★	2,10 ★	2,10 ★	2,35 ★	2,35 ★	2,35 ★	2,35 ★

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



A: Leinen, Baumwollsatin, Kreppstoffe
B: Hosenstoffe mit Stretchanteil

A: Linen, cotton satin, crêpe fabrics
B: Stretch pant fabrics

A: lin, satin de coton, crêpe
B: tissu pour pantalon avec un pourcentage de stretch

A: linnen, katoenen satijn, crêpestoffen
B: broekstof met een aandeel stretch

A: lino, raso di cotone, crespo
B: tessuti per pantaloni con percentuale stretch

A: Lino, satén de algodón, géneros de crep
B: telas para pantalones con fibra elástica

A: Linne, bomullsatin, kräpptyger
B: Byxtyger med stretch

A: Hør, bomuldssatin, crepestoffer
B: Buksestoffer med stretch

A: льняные полотна, х/б сатин, креп.
B: брючные ткани стретч.

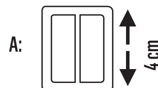
AB:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela
mellanlägg • indlæg
прокладка
A: 90 cm x 125 cm
B: 90 cm x 40 cm

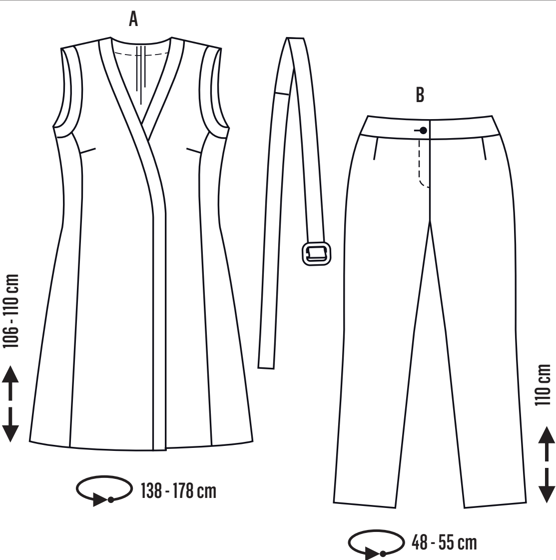


B:



44 - 50: 12 cm
52 - 58: 14 cm



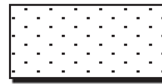




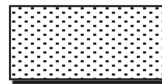
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • **лицевая сторона**



linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • **изнаночная сторона**



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • **прокладка**



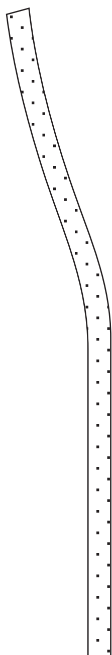
Futter • linig • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • **подкладка**



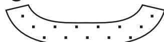
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • **волюменфлиз**

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

A 5



6



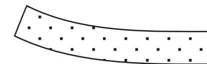
1x

B 13



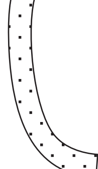
4x

12



4x

8



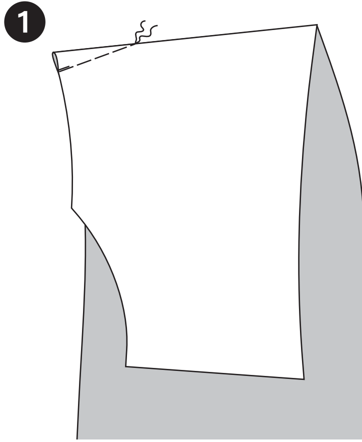
2x

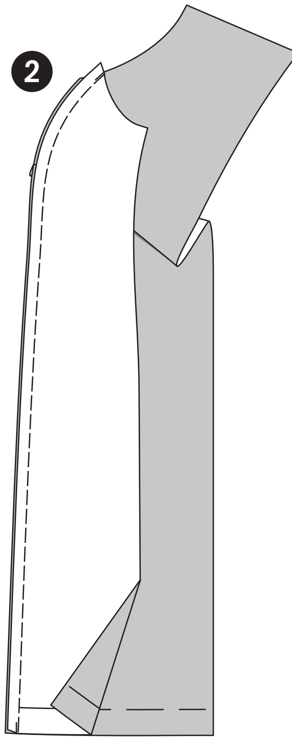
7

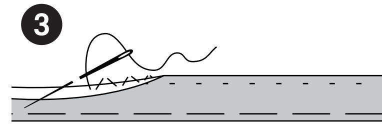


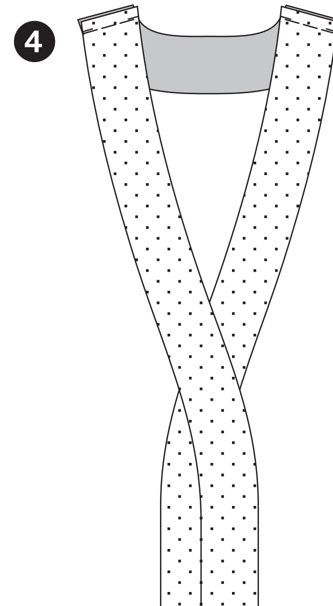
2x

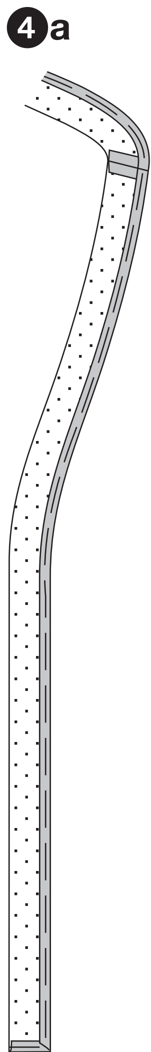
2x

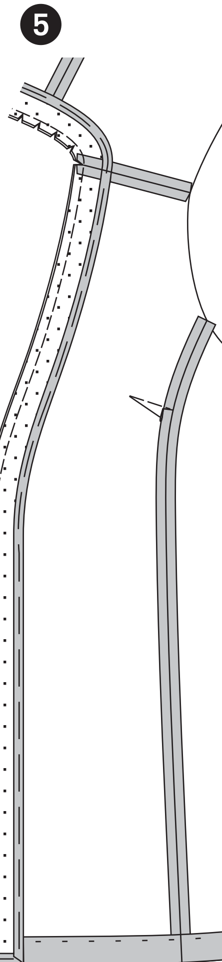


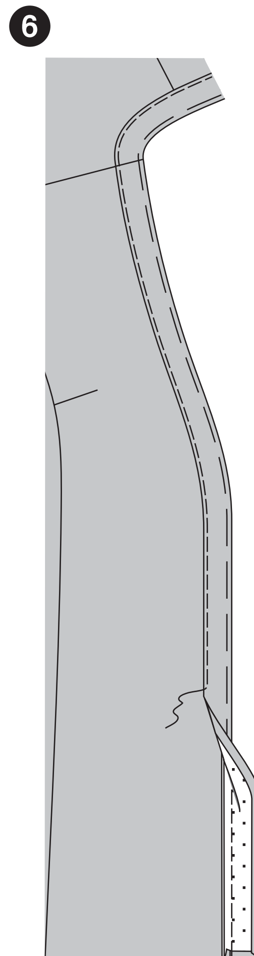


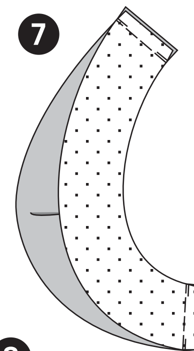


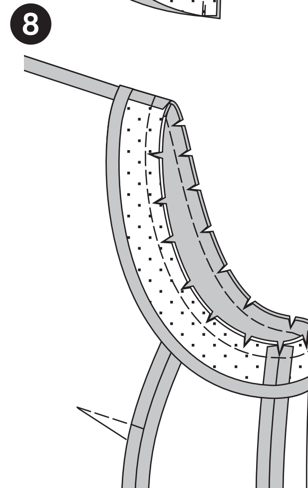


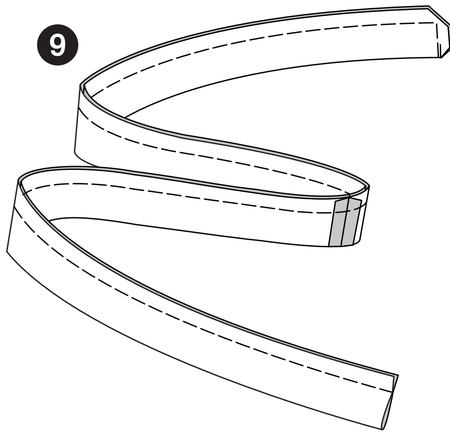


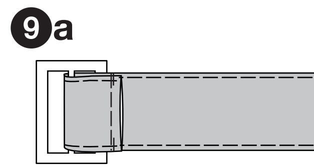


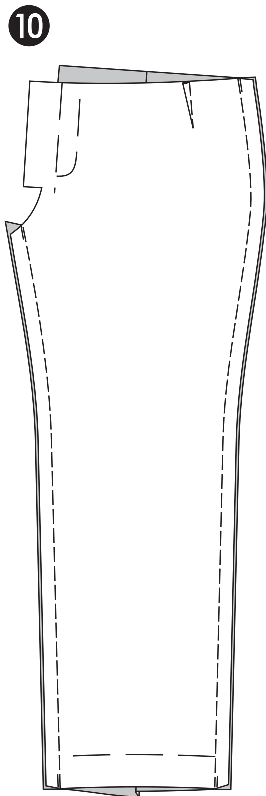


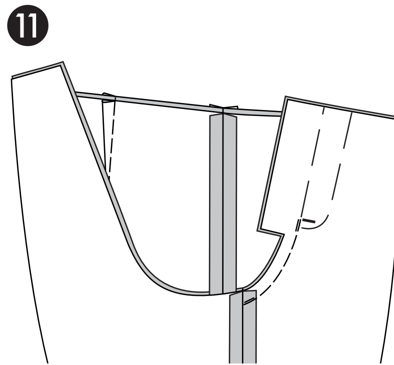


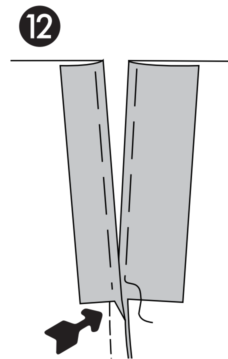


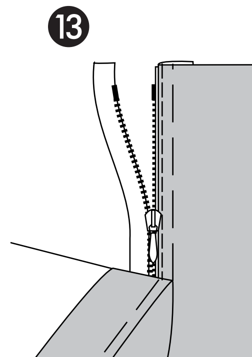

9

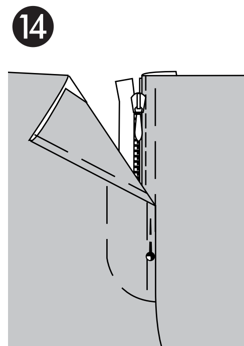

9a

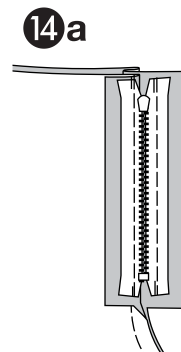

10

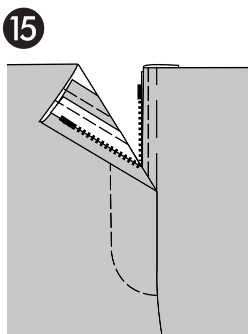

11

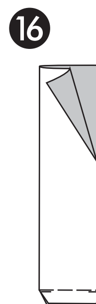

12

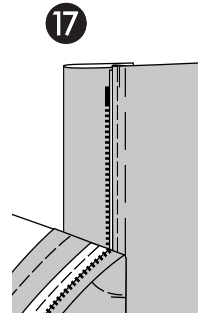

13

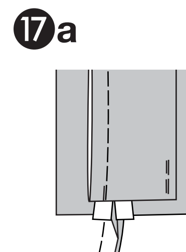

14

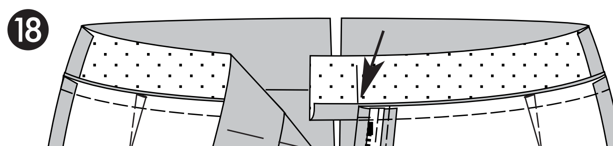

14a

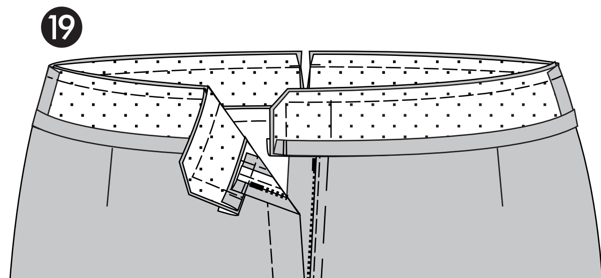

15

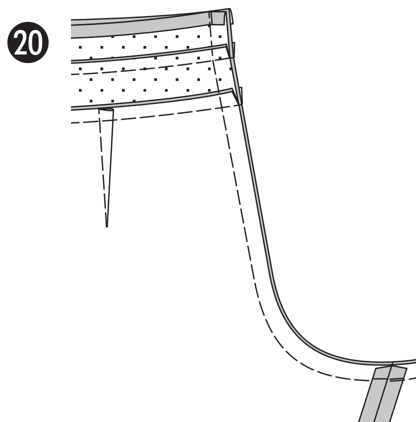

16

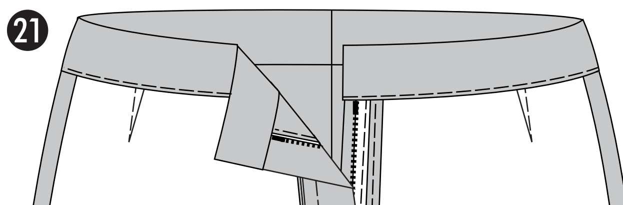

17


17a


18


19


20


21

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

WESTE
A 1 Mittl. Vorderteil 2x
A 2 Seitl. Vorderteil 2x
A 3 Mittl. Rückenteil 2x
A 4 Seitl. Rückenteil 2x
A 5 Vord. Blende 2x
A 6 Rückw. Blende 1x
A 7 Vord. Blende / Armausschnitt 2x
A 8 Rückw. Blende / Armausschnitt 2x
A 9 Gürtel 2x
HOSE
B 10 Vord. Hosenteil 2x
B 11 Rückw. Hosenteil 2x
B 12 Vord. Bund 4x
B 13 Rückw. Bund 4x
B 14 Untertritt 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die WESTE **A** Teile 1 bis 9,
für die HOSE **B** Teile 10 bis 14
in Ihrer Größe aus.

B Gr. 46 - 58: In Teil 10 die Stepplinie für den Reißverschluss im gleichen Abstand zur vord. Mitte wie bei Gr. 44 einzeichnen (zum Schlitzzeichen auslaufend).

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➻ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
AB - 4 cm Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

ENGLISH

PATTERN PIECES

VEST
A 1 Center Front 2x
A 2 Side Front 2x
A 3 Center Back 2x
A 4 Side Back 2x
A 5 Front Band 2x
A 6 Back Band 1x
A 7 Front Band / Armhole 2x
A 8 Back Band / Armhole 2x
A 9 Belt 2x
PANTS
B 10 Front Pant Piece 2x
B 11 Back Pant Piece 2x
B 12 Front Waistband 4x
B 13 Back Waistband 4x
B 14 Underlap 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the VEST view **A** pieces 1 to 9,
for the PANTS view **B** pieces 10 to 14.

B sizes 20 - 32 (46 - 58): Mark the stitching line for the zipper on piece 10 the same distance from center front as for size 18 (44). (Taper stitching line toward end of slit).

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here".

➻ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: AB - 1⅝" (4 cm) for hem, **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

GILET
A 1 Milieu devant 2x
A 2 Côté devant 2x
A 3 Milieu dos 2x
A 4 Côté dos 2x
A 5 Parement devant 2x
A 6 Parement dos 1x
A 7 Parement devant / emmanchure 2x
A 8 Parement dos / emmanchure 2x
A 9 Ceinture 2x
PANTALON
B 10 Devant de pantalon 2x
B 11 Dos de pantalon 2x
B 12 Devant de ceinture 4x
B 13 Dos de ceinture 4x
B 14 Sous-patte 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découpez de la planche à patrons
les pièces 1 à 9 pour le GILET **A**,
les pièces 10 à 14 pour le PANTALON **B**,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

B tailles 46 - 58: sur la pièce 10, tracez la ligne de piqûre de la fermeture à glissière à la même distance de la ligne milieu devant (en l'arrondissant au-dessous du repère de fente) que pour la taille 44.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➻ Modifiez toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
Scindez les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger, écartez les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposez les pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Epinglez les pièces du patron sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent la pliure du tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
AB - 4 cm pour l'ourlet, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.
Tipp für **A**: Bei weichen Stoffen auch den Gürtel zur Hälfte mit Einlage verstärken.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A

WESTE

Brustabnäher

❶ Brustabnäher der mittl. Vorderteile spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten.
Abnäher nach unten bügeln.

Vord. Teilungsnähte

❷ Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf die mittl. Vorderteile legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen.
Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rückw. Teilungsnähte
Seitl. Rückenteile rechts auf rechts auf die mittl. Rückenteile legen, rückw. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 2) und steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rückw. Mittelnaht
Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Schulter- und Seitennähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 3) und Seitennähte heften (Nahtzahl 4). Nähte steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Saum

❸ Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Blende

❹ Vord. Blenden rechts auf rechts auf die rückw. Blende legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 5).
Zugaben auseinanderbügeln. Die Zugabe der äußeren Blendenkante und der unteren Kanten auf 0,7 cm zurückschneiden. Zugaben nach innen umheften, bügeln (4a).

❺ Blende **rechts auf links** auf die vord. Kanten und den Halsausschnitt heften; Schulternähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

❻ Blende nach außen wenden, Kante heften, bügeln. Äußere Blendenkante festheften und schmal feststeppen. Untere Blendenkanten von Hand annähen.

Armausschnittblenden

❼ Vord. Blenden rechts auf rechts auf die rückw. Blenden legen, Schulternähte (Nahtzahl 6) und Seitennähte (Nahtzahl 7) steppen.
Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.
Die Zugabe der äußeren Blendenkanten wie bei Text und Zeichnung 4a zurückschneiden und umheften.

❽ Blende **rechts auf links** auf den Armausschnitt heften; Schulter- und Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.
Blende nach außen wenden, festheften und wie bei Text und Zeichnung 6 feststeppen.

INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.
Tip for view **A**: If you are working with a soft fabric, also interface half of the belt.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

A

VEST

Bust Darts

❶ Stitch bust darts on center front pieces toward points of darts. Knot ends of thread.
Press darts down.

Front Panel Seams

❷ Lay side fronts right sides together with center front pieces. Baste panel seams (seam number 1) and stitch.
Neaten seam allowances and press open.

Back Panel Seams
Lay side back pieces right sides together with center back pieces. Baste back panel seams (seam number 2) and stitch. Neaten seam allowances and press open.

Center Back Seam
Lay back pieces right sides together. Stitch center seam. Neaten allowances and press open.

Shoulder Seams and Side Seams
Lay fronts right sides together with back. Baste shoulder seams (seam number 3) and side seams (seam number 4). Stitch seams. Neaten allowances and press open.

Hem

❸ Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.

Band

❹ Lay front bands right sides together with back band, stitch shoulder seams (seam number 5).
Press allowances open. Trim allowance at outer edge of band and at lower edges to ¼" (0.7 cm). Baste allowances to inside, press (4a).

❺ Baste band on front edges and edge of neckline with **right side facing wrong side**, matching shoulder seams. Stitch. Trim allowances, clip curves.

❻ Turn band outward, baste edge and press. Baste outer edge of band and stitch close to edge. Sew on bottom edges of band by hand.

Armhole Bands

❼ Lay front bands right sides together with back bands. Stitch shoulder seams (seam number 6) and side seams (seam number 7).
Trim allowances and press open.
Trim allowance at outer edge of band as described and illustrated in step 4a and baste to inside.

❽ Baste band on edge of armhole with **right side facing wrong side**, matching shoulder seams and side seams. Stitch. Trim allowances, clip curves.
Turn band to outside, baste and as described and illustrated in step 6.

notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE
Coupez l'entoilage selon les croquis et thermocollez-le sur l'envers du tissu. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.
Conseil pour **A**: entoilez également la moitié de la ceinture si elle est coupée dans du tissu souple.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veillez à les superposer, endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A

GILET

Pinces de poitrine

❶ Piquer les pinces de poitrine sur les milieux devant en les effilant. Nouer les fils de piqûre.
Coucher les pinces vers le bas, repasser.

Coutures de découpe devant

❷ Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur les milieux devant, bâtir les coutures de découpe (chiffre-repère 1) et piquer.
Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

Coutures de découpe dos
Poser les côtés dos, endroit contre endroit, sur les milieux dos, bâtir les coutures de découpe dos (chiffre-repère 2) et piquer. Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

Couture milieu dos
Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu dos. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Coutures d'épaule et coutures latérales
Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 3) et bâtir les coutures latérales (chiffre 4). Piquer les coutures. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Ourlet

❸ Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main.

Parement

❹ Poser les parements devant, endroit contre endroit, sur le parement dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 5).
Ecarter les surplus au fer. Réduire le surplus du bord extérieur du parement et des bords inférieurs à 0,7 cm du contour du patron. Plier et bâtir les surplus sur l'envers, repasser (fig. 4a).

❺ Bâtir le parement, **endroit contre envers**, sur les bords des devants et de l'encolure; superposer les coutures d'épaule. Piquer. Réduire les surplus, les cranter.

❻ Rabattre le parement sur l'endroit, bâtir le bord, repasser. Bâtir le bord extérieur du parement en place et le piquer au ras du bord. Fixer les bords inférieurs du parement à la main sur les devants.

Parements d'emmanchure

❼ Poser les parements dos, endroit contre endroit, sur les parements devant, piquer les coutures d'épaule (chiffre 6) et les coutures latérales (chiffre 7). Réduire les surplus et les écarter au fer.
Réduire le surplus des bords extérieurs du parement comme au paragraphe et au croquis 4a, le plier et le bâtir sur l'envers.

❽ Bâtir le parement, **endroit contre envers**, sur l'emmanchure; superposer les coutures d'épaule et les coutures latérales. Piquer. Réduire les surplus, les cranter.
Rabattre le parement sur l'endroit, le bâtir en place et le fixer comme au paragraphe et au croquis 6.

DEUTSCH

A

GÜRTEL
Gürtelteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

❾ Gürtel an der UMBRUCHLINIE falten, rechte Seite innen. Kanten aufeinandersteppen, eine Schmalseite offen lassen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Gürtel wenden. Kanten heften, bügeln und schmal absteppen. Offene Kanten zusammengefasst versäubern und 3 cm um den Steg der Schließe legen. Ende feststeppen (9a).

B

HOSE

Abnäher der vord. und rückw. Hosenteile spitz auslaufend steppen und zur vord. bzw. rückw. Kante bügeln.

Seitennähte / Innere Beinnähte

❿ Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 8) und innere Beinnähte heften (Nahtzahl 9). Nähte steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Vord. Mittelnaht / Reißverschluss

⓫ Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinanderschieben. Mittelnaht vom Schlitzzeichen bis zu den inneren Beinnähten steppen. Nahtenden sichern.
Nahtzugaben und angeschnittene Besätze versäubern.

⓬ Am **rechten** vord. Hosenteil den BESATZ an der vord. Mitte nach innen umheften.
➽ Am **linken** vord. Hosenteil den Besatz 0,7 cm breit als UNTERTRITT vorstehen lassen, restl. Besatz umheften. Bügeln.

⓭ UNTERTRITT dicht neben den Verschlusszähnchen auf das Reißverschlussband heften und schmal feststeppen.

⓮ Reißverschluss schließen. Schlitz Mitte auf Mitte zustecken.
Den Besatz der **rechten** Verschlusskante auf das Reißverschlussband steppen, dabei das vord. Hosenteil **nicht** mitfassen (14a).

⓯ Das **rechte** vord. Hosenteil an der markierten Stepplinie absteppen, dabei den Besatz feststeppen.

Untertritt

⓰ Untertritt längs falten, rechte Seite innen. Untere Kanten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden.
Untertritt wenden, bügeln. Offene Kanten zusammengefasst versäubern.

⓱ Untertritt unter die **linke** Schlitzkante heften und genau in der Stepplinie vom Reißverschluss feststeppen.
Reißverschluss schließen und den Untertritt innen an der Ecke auf den Besatz des rechten Hosenteils nähen (17a).

Bund
Vord. Bundteile auf die rückw. Bundteile legen, **Seitennähte** steppen (Nahtzahl 10). Zugaben auseinanderbügeln.

⓲ Bundteile Mitte auf Mitte auf die oberen Hosenkanten heften (Nahtzahl 11), die Seitennähte treffen aufeinander. Der Untertritt des linken Bundteils trifft auf den Untertritt am Reißverschluss. Der Übertritt des rechten Bundteils steht an der rechten Schlitzkante über (Pfeil). Steppen. Zugaben zurückschneiden und in den Bund bügeln.
An den noch losen Bundteilen die Zugabe der unteren Kante nach innen umbügeln.

ENGLISH

A

BELT
Lay belt pieces right sides together, stitch center seam. Press allowances open.

❾ Fold belt on FOLD LINE, right side facing in. Stitch edges together, leaving one end open. Trim allowances, trim corners diagonally.
Turn belt. Baste edges, press and topstitch close to edges. Neaten open edges together and lay around bar of buckle 1¼" (3 cm) wide. Stitch end in place (9a).

B

PANTS

Stitch **darts** on front and back pant pieces toward points of darts. Press darts toward front and back center.

Side Seams / Inside Leg Seams

❿ Lay front pant pieces right sides together with back pant pieces. Baste side seams (seam number 8) and inside leg seams (seam number 9). Stitch seams.
Neaten allowances and press open.

Center Front Seam / Zipper

⓫ Turn one pant leg. Place one pant leg over the other with right sides facing. Stitch center seam from slit mark to inside leg seams. Secure ends of stitching.
Neaten seam allowances and self-facings.

⓬ Baste FACING on **right** front pant piece to inside along center front.
➽ Leave facing on **left** front pant piece overhanging ¼" (0.7 cm) wide as UNDERLAP. Baste remainder of facing to inside. Press.

⓭ Baste and stitch UNDERLAP to zipper band close to teeth of zip.

⓮ Close zipper. Pin opening closed matching centers.
Stitch facing at **right** fastening edge to zipper band, **not** catching front pant piece (14a).

⓯ Topstitch **right** front pant piece on marked stitching line, catching facing.

Underlap

⓰ Fold underlap lengthwise, right side facing in. Stitch across bottom end. Trim seam allowances.

Turn underlap, press. Neaten open edges together.

⓱ Baste underlap under **left** edge of opening and stitch exactly in stitching line of zipper.
Close zipper and sew underlap on inside at corner of facing on right pant piece (17a).

Waistband
Lay front waistband pieces on back waistband pieces, stitch **side seams** (seam number 10). Press allowances open.

⓲ Baste waistband pieces on upper edges of pants matching centers (seam number 11), also match side seams. Underlap of left waistband pieces meets with underlap of zipper. Overlap of right waistband pieces overhangs right edge of opening (arrow). Stitch. Trim allowances and press onto waistband.

Press allowance at lower edge of loose waistband pieces and press to inside.

FRANÇAIS

A

CEINTURE
Poser les pièces de la ceinture, endroit contre endroit, piquer la couture milieu. Ecarter les surplus au fer.

❾ Plier la ceinture suivant la LIGNE DE PLIURE, l'endroit à l'intérieur. Piquer les bords ensemble, ne pas fermer une extrémité. Réduire les surplus, épointer les angles.
Retourner la ceinture sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser et surpiquer la ceinture au ras des bords. Surfiler les bords ouverts ens. et plier 3 cm autour de la barrette de la boucle. Fixer l'extrémité (fig. 9a).

B

PANTALON

Piquer les **pinces** sur les devants et dos de pantalon en les effilant et coucher les pinces vers le bord devant ou dos, repasser.

Coutures latérales / coutures internes de jambe

❿ Poser les devants de pantalon, endroit contre endroit, sur les dos de pantalon, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 8) et bâtir les coutures internes de jambe (chiffre 9). Piquer les coutures.
Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Couture milieu devant / fermeture à glissière

⓫ Retourner une jambe sur l'endroit. Enfiler les jambes, l'une dans l'autre, endroit contre endroit. Piquer la couture milieu, du repère de fente aux coutures internes de jambe. Assurer les extrémités de cout.
Surfiler les surplus de couture et les parementures coupées à même.

⓬ Au devant de pantalon **droit,** rabattre la PAREMENTURE sur l'envers en pliant le tissu le long de la ligne milieu devant, bâtir.
➽ Au devant de pantalon **gauche**, plier et bâtir la parementure sur l'envers à 0,7 cm de la ligne milieu pour obtenir une SOUS-PATTE qui masquera ultérieurement la fermeture à glissière. Repasser.

⓭ Bâtir la SOUS-PATTE juste à côté des maillons sur la fermeture à glissière et piquer au ras du bord.

⓮ Fermer le zip. Fermer la fente, ligne milieu sur ligne milieu avec des épingles. Bâtir la parementure du bord devant **droit** sur le ruban de la fermeture à glissière **sans** saisir le devant de pantalon (fig. 14a).

⓯ Surpiquer le devant de pantalon **droit** selon le tracé en saisissant la parementure.

Sous-patte

⓰ Plier la sous-patte suivant la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les bords inférieurs ensemble. Réduire les surplus de couture.
Retourner la sous-patte sur l'endroit, repasser. Surfiler les bords ouverts ensemble.

⓱ Bâtir la sous-patte sous le bord **gauche** de la fente et piquer directement dans la couture de la fermeture à glissière.
Fermer la fermeture à glissière et coudre la sous-patte sur l'envers dans l'angle sur la parementure du pantalon droit (fig. 17a).

Ceinture
Poser les devants de ceinture sur les dos de ceinture, piquer les **coutures latérales** (chiffre-repère 10). Ecarter les surplus au fer.

⓲ Bâtir les pièces de la ceinture, ligne milieu sur ligne milieu, sur les bords supérieurs de la ceinture (chiffre-repère 11), superposer les coutures latérales. Poser la sous-patte de la ceinture gauche sur la sous-patte de la fermeture à glissière. L'extrémité droite de la ceinture dépasse le bord droit de la fente (flèche). Piquer. Réduire les surplus et les coucher dans la ceinture, repasser.
Sur les pièces non cousues de la ceinture, plier le surplus du bord inférieur sur l'envers, repasser.

⓳ Bundteile rechts auf rechts auf die bereits festgesteppten Bundteile legen. Obere Kanten und vord. Kanten, **links** am Untertritt, **rechts** an der vord. Mitte, aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, Ecken schräg abschneiden.
Bund wenden, in der rückw. Mitte nach oben legen.

⓴ Hosenbeine wieder rechts auf rechts ineinanderschieben. Rückw. Mittelnaht, auch am Bund steppen.
Zugaben versäubern und von oben bis zum Beginn der Rundung auseinanderbügeln.

㉑ Bund nach innen wenden. Inneren Bund so auf die Ansatznaht heften, dass er ca. 2 mm übersteht. Bügeln. Von außen in der Bundansatznaht durchsteppen, dabei die innere Bundkante feststeppen.

KNOPFLOCH in die rechte vord. Bundkante einarbeiten. KNOPF am Untertritt annähen.

Saum wie bei Text und Zeichnung 3 annähen.

⓳ Lay waistband pieces right sides together with stitched waistband pieces. Stitch upper edges and front edges together, at underlap on the **left** and at center front on the **right**. Trim allowances, trim corners diagonally.
Turn waistband, lay up in center back.

⓴ Place pant leg one inside the other again with right sides facing. Stitch center back seam, also on waistband.
Neaten allowances and press open from upper edges to beginning of curve.

㉑ Turn waistband to inside. Baste inside waistband along joining seam so that it overhangs seam by a scant ⅛" (2 mm). Press. Work from right side of garment to stitch in line of waistband joining seam, catching inside edge of waistband.

Work a BUTTONHOLE at right front edge of waistband. Sew BUTTON to underlap.

Stitch **hem** as described and illustrated in step 3.

⓳ Poser les pièces de la ceinture, endroit contre endroit, sur les pièces déjà fixées de la ceinture. Assembler les bords supérieurs et les bords devants, **à gauche** sur la sous-patte, **à droite** sur la ligne milieu devant. Réduire les surplus, épointer les angles.
Retourner la ceinture, la coucher vers le haut sur la ligne milieu dos.

⓴ Enfiler à nouveau les jambes l'une dans l'autre. Piquer la couture milieu dos, également sur la ceinture.
Surfiler les surplus et les écarter au fer, du bord supérieur au début de l'arrondi.

㉑ Rabattre la ceinture sur l'env. Bâtir la ceinture intérieure sur la cout. de montage, elle dépasse la couture d'env. 2 mm. Repasser. Sur l'endroit, piquer dans la cout. de montage de la ceinture, fixer le bord intérieur de la ceinture.

Exécuter la BOUTONNIERE dans le devant droit de la ceinture. Coudre le BOUTON sur la sous-patte.

Coudre l'**ourlet** comme au paragraphe et au croquis 3.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

GILET
A 1 middenvoorpand 2x
A 2 zijvoorpand 2x
A 3 middenachterpand 2x
A 4 zijachterpand 2x
A 5 voorste biesdeel 2x
A 6 achterste biesdeel 1x
A 7 voorste biesdeel / armsgat 2x
A 8 achterste biesdeel / armsgat 2x
A 9 ceintuur 2x
BROEK
B 10 voorpand 2x
B 11 achterpand 2x
B 12 voorste banddeel 4x
B 13 achterste banddeel 4x
B 14 onderslag 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek uw maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat uw maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip in de betreffende maat van het werkblad uit:
voor GILET **A** delen 1 tot 9,
voor BROEK **B** delen 10 tot 14.

B maat 46 - 58: bij deel 10 de stiklijn voor de rits op dezelfde afstand tot middenvoor tekenen als bij maat 44 (naar het splittekentje smaller laten worden).

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is afgestemd op een lichaamslengte van 168 cm. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan uw maat aanpassen. Op deze manier blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander alle delen bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
Knip de patroondelen bij de aangegeven lijnen door.

Om te verlengen de delen zo ver mogelijk uit elkaar leggen.

Om in te korten de randen van de patroondelen over elkaar heen leggen.
De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): dit is het midden van het patroondeel (géén kant of naad). Het deel 2x zo groot knippen; lijn voor de stofvouw = middellijn.

Patroondelen die met een streeplijn getekend zijn, worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof gelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste van opengevouwen stof knippen.

NADEN EN ZOMEN aanknippen:
AB - 4 cm zoom, **1,5 cm** zoom en bij alle andere randen en naden.

Met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de contouren (naad- en zoomlijnen) en de lijnen en tekentjes in de delen op de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

GILET
A 1 davanti centrale 2x
A 2 davanti laterale 2x
A 3 dietro centrale 2x
A 4 dietro laterale 2x
A 5 bordo di guarnizione davanti 2x
A 6 bordi di guarnizione dietro 1x
A 7 bordo di guarnizione davanti / scalfo 2x
A 8 bordo di guarnizione dietro / scalfo 2x
A 9 cintura 2x
PANTALONI
B 10 pantaloni davanti 2x
B 11 pantaloni dietro 2x
B 12 cinturino davanti 4x
B 13 cinturino dietro 4x
B 14 sormonto inferiore 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati
per il GILET **A** le parti 1 -9;
per i PANTALONI **B** le parti 10 - 14
nella taglia desiderata.

B - taglie 46 - 58: riportate sulla parte 10 la linea d'impuntura della lampo alla stessa distanza dal centro davanti come indicato per la taglia 44 (partendo dal contrassegno).

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➽ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
AB - 4 cm all'orlo; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

CHALECO
A 1 delantero central 2 veces
A 2 delantero lateral 2 veces
A 3 espalda central 2 veces
A 4 espalda lateral 2 veces
A 5 cenefa delantera 2 veces
A 6 cenefa posterior 1 vez
A 7 cenefa delantera / sisa 2 veces
A 8 cenefa posterior / sisa 2 veces
A 9 cinturón 2 veces
PANTALÓN
B 10 pieza delantera del pantalón 2 veces
B 11 pieza posterior del pantalón 2 veces
B 12 pretina delantera 4 veces
B 13 pretina posterior 4 veces
B 14 tapeta inferior 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el CHALECO **A** las piezas 1 a 9,
para el PANTALÓN **B** las piezas 10 a 14
en la talla correspondiente.

B talla 46 - 58: en la pieza 10 dibujar la línea de pespunte para la cremallera a la misma distancia del medio delantero como en la talla 44 (hacia la marca de abertura).

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO: AB - 4 cm dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekening knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De contouren op de tussenvoering overnemen.
Tip voor model **A**: bij zachte stoffen ook de ceintuur met tussenvoering verstevigen.

NAAIEN

Bij het stikken van de delen liggen de goede kanten op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof aangeven.

A

GILET

Coupenaden

❶ De coupenaden bij de middenvoorpanden tot een punt stikken. Draadjes knopen.
De coupenaden naar onderen toe strijken.

Deelnaden voor

❷ De zijvoorpanden op de middenvoorpanden leggen (goede kanten op elkaar), delenaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken.
Naden zigzaggen en openstrijken.

Achterste delenaden
De zijachterpanden op de middenachterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de achterste delenaden rijgen (naadcijfer 2) en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

Middenachternaad
De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

Schoudernaden en zijnaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 3) en zijnaden rijgen (naadcijfer 4). Naden stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

Zoom

❸ Zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen, strijken. Zoom met de hand losjes vastnaaien.

Bies

❹ De voorste biesdelen op de achterste biesdelen leggen (goede kanten op elkaar), schoudernaden stikken (naadcijfer 5).
Naden openstrijken. De naad bij de buitenrand van de bies en de onderrand tot 0,7 cm bijknippen. Naden naar binnen omvouwen, rijgen, strijken (4a).

❺ De bies met de **goede kant op de verkeerde kant** op de voorranden en de halsrand vastrijgen; schoudernaden liggen op elkaar. Stikken. Naden bijknippen, inknippen.

❻ De bies naar buiten omvouwen, de rand rijgen, strijken. De buitenrand van de bies vastrijgen en smal vaststikken. De onderrand van de bies met de hand vastnaaien.

Biezen voor de armsgaten

❼ De voorste biesdelen op de achterste biesdelen leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden (naadcijfer 6) en zijnaden (naadcijfer 7) stikken.
Naden bijknippen en openstrijken.
De naad bij de buitenrand van de bies volgens punt en tekening 4a bijknippen, omvouwen, rijgen.

❽ De bies met de **goede kant op de verkeerde kant** bij het armsgat vastrijgen; de schoudernaden en zijnaden liggen op elkaar. Stikken. Naden bijknippen, inknippen.
De bies naar buiten omvouwen, vastrijgen en volgens punt en tekening 6 vaststikken.

RINFORZO

Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.
Modello A: nel caso di tessuti morbidi consigliamo di rinforzare la metà della cintura.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione).

A

GILET

Pinces al seno

❶ Imbastire le pinces al seno sui davanti centrali e cucirle a punta. Annodare i fili.
Stirare le pinces verso il basso.

Cuciture divisorie davanti

❷ Disporre i davanti laterali sui davanti centrali, diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 1) e chiuderle.
Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Cuciture divisorie dietro
Disporre i dietro laterali sui dietro centrali, diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie dietro (NC 2) e chiuderle.
Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Cucitura centrale dietro
Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale.
Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Cuciture alle spalle e cuciture laterali
Disporre i davanti sul dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 3) e le cuciture laterali (NC 4). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Orlo

❸ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo all'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Bordi di guarnizione

❹ Disporre i bordi di guarnizione davanti sui bordi di guarnizione dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 5).
Aprire i margini e stirarli. Accorciare il margine al bordo esterno del bordo di guarnizione ed ai bordi inferiori all'altezza di 0,7 cm.
Imbastire i margini ripiegandoli all'interno e stirarli (4a).

❺ Imbastire il bordo di guarnizione sui bordi davanti e dello scollo **diritto contro rovescio;** le cuciture delle spalle combaciano.
Cucire. Rifilare i margini ed inciderli.

❻ Ripiegare verso l'esterno il bordo di guarnizione, imbastire il bordo e stirare. Imbastire il bordo esterno del bordo di guarnizione e cucirlo a filo del bordo. Cucire a mano i bordi inferiori del bordo di guarnizione.

Bordi di guarnizione agli scalfi

❼ Disporre i bordi di guarnizione davanti sui bordi di guarnizione dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle spalle (NC 6) e le cuciture laterali (NC 7).
Rifilare i margini e stirarli aperti.
Accorciare il margine ai bordi esterni dei bordi di guarnizione come spiegato al punto 4 (figure 4 e 4a) e imbastirli.

❽ Imbastire i bordi di guarnizione sugli scalfi, **diritto su rovescio;** le cuciture delle spalle e le cuciture laterali combaciano. Cucire.
Rifilare i margini ed inciderli.
Ripiegare verso l'esterno i bordi di guarnizione, imbastirli e cucirli come spiegato e illustrato al punto 6.

ENTRETELA

Cortar la entretela según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.
Consejo para **A**: en telas finas reforzar también con entretela el cinturón por la mitad.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

A

CHALECO

Pinzas del pecho

❶ Coser en punta las pinzas del pecho de los delanteros centrales. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia bajo.

Costuras divisorias delanteras

❷ Poner los delanteros laterales sobre los delanteros centrales derecho contra derecho, hilvanar las costuras divisorias (número 1) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras divisorias posteriores
Poner las piezas laterales de la espalda sobre las piezas centrales de la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras divisorias posteriores (número 2) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costura posterior central
Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras hombros y costuras laterales
Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras hombros (número 3) y las costuras laterales (número 4). Cerrar las costuras. Sobrehilar los márgenes y abrirlos con la plancha.

Dobladillo

❸ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

Cenefa

❹ Colocar las cenefas delanteras sobre la cenefa posterior derecho contra derecho, coser las costuras hombros (número 5).
Abrir los márgenes con la plancha. Recortar el margen del canto exterior de la cenefa y de los cantos inferiores a 0,7 cm. Volver hacia dentro e hilvanar entornados los márgenes, planchar (4a).

❺ Hilvanar la cenefa en los cantos delanteros y en el escote **derecho contra revés**, las costuras hombros coinciden superpuestas. Coser.
Recortar los márgenes, dar unos piquetes.

❻ Girar la cenefa hacia fuera, hilvanar el canto, planchar. Hilvanar el canto exterior de la cenefa y coser al ras.
Coser a mano los cantos inferiores de la cenefa.

Cenefas de las sisas

❼ Poner las cenefas delanteras sobre las cenefas posteriores derecho contra derecho, coser las costuras hombros (número 6) y las costuras laterales (número 7). Recortar los márgenes y plancharlos abiertos. Recortar el margen de los cantos exteriores de cenefa como en el texto y dibujo 4a e hilvanar entornando.

❽ Hilvanar la cenefa en la sisa **derecho contra revés**; las costuras hombros y las costuras laterales coinciden superpuestas.
Coser. Recortar los márgenes y dar unos piquetes. Girar la cenefa hacia fuera, pasar unos hilvanes y coser como en el texto y dibujo 6.

NEDERLANDS

A

CEINTUUR
De ceintuurdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middennaad stikken. Naad openstrijken.

❾ De ceintuur bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (goede kant binnen). De randen op elkaar stikken, een korte rand openlaten. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Ceintuur keren. De randen rijgen, strijken en smal doorstikken. De open rand samengenomen zigzaggen en 3 cm om de gesp heen leggen. Het uiteinde vaststikken (9a).

B

BROEK

De figuurnaden bij de voor- en achterpanden tot een punt stikken en naar de voor- resp. achterrand toe strijken.

Zijnaden / binnenbeennaden

❿ De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), zijnaden rijgen (naadcijfer 8), binnenbeennaden rijgen (naadcijfer 9). Naden stikken.
Naden zigzaggen en openstrijken.

Kruisnaad voor / rits

⓫ Een broekspijp keren en in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar). De kruisnaad vanaf het splittekentje tot de binnenbeennaden stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.
Naden en aangeknipt beleg zigzaggen.

⓬ Bij het **rechter**voorpand het BELEG bij middenvoor naar binnen omvouwen, rijgen.
➻ Bij het **linker**voorpand het beleg 0,7 cm breed als ONDERSLAG eruit laten steken, de rest van het beleg omvouwen, rijgen. Strijken.

⓭ De onderslag net naast de tandjes op het ritsband vastrijgen en smal vaststikken.

⓮ De rits dichtdoen. Het split met het midden op het midden dichtspelden.
Het beleg bij de **rechter** splitrand bij het ritsband vaststikken, daarbij het voorpand **niet** mee vastzetten (14a).

⓯ Het **rechter**voorpand bij de aangegeven stiklijn doorstikken, daarbij het beleg mee vaststikken.

Onderslag

⓰ De onderslag in de lengte vouwen (goede kant binnen). De onderranden op elkaar stikken. Naden bijknippen.
De onderslag keren, strijken. De open rand samengenomen zigzaggen.

⓱ De onderslag onder de **linker**splitrand leggen en vastrijgen en precies in het stiksel van de rits vaststikken.
De rits dichtdoen en de onderslag aan de binnenkant bij de hoek van het beleg van het rechtervoorpand vastnaaien (17a).

Band
De voorste banddelen op de achterste leggen, de **zijnaden** stikken (naadcijfer 10). Naden openstrijken.

⓲ De banddelen met het midden op het midden op de bovenrnad van de broek vastrijgen (naadcijfer 11), de zijnaden liggen op elkaar. De onderslag van het linker banddeel ligt bij de onderslag bij de rits. De overslag van het rechter banddeel steekt er bij de splitrand uit (pijl). Stikken. De naad bijknippen en naar de band toe strijken.
Bij de nog losse banddelen de naad bij de onderrand naar binnen omstrijken.

⓳ De banddelen op de reeds vastgestikte band leggen (goede kanten op elkaar). De bovenranden en de voorranden – **links** bij de onderslag, **rechts** bij middenvoor – op elkaar stikken. De naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.

ITALIANO

A

CINTURA
Disporre le parti della cintura diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale. Aprire i margini e stirarli.

❾ Piegare la cintura lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi, lasciare aperto un lato stretto. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Rivoltare la cintura. Imbastire i bordi, stirarli e cucirli a filo. Rifinire insieme i bordi aperti e disporli per 3 cm intorno alla barretta della fibbia. Cucire le estremità (9a).

B

PANTALONI

Cucire a punta le **pinces** sui pantaloni davanti e dietro e stirarle verso il centro davanti e dietro.

Cuciture laterali / Cuciture interne delle gambe

❿ Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 8) e le cuciture interne delle gambe (NC 9). Chiudere le cuciture.
Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Cucitura centrale davanti / Chiusura lampo

⓫ Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra diritto su diritto. Chiudere la cucitura centrale dal contrassegno fino alle cuciture interne delle gambe. Fermare la cucitura a dietropunto.
Rifinire i margini ed i ripieghi tagliati uniti.

⓬ Alla parte davanti **destra** dei pantaloni imbastire verso l'interno il RIPIEGO nel centro davanti.
➻ Alla parte davanti **sinistra** lasciar pendere il ripiego per 0,7 cm per il SORMONTO INFERIORE, imbastire verso l'interno il resto del ripiego. Stirare.

⓭ Imbastire il SORMONTO INFERIORE sulla fettuccia della lampo a filo dei dentini e cucirlo a filo del bordo.

⓮ Chiudere la lampo. Appuntare l'apertura centro su centro.
Cucire sulla fettuccia della lampo il ripiego al bordo **destro** dell'apertura **senza** comprendere la parte davanti dei pantaloni (14a).

⓯ Impunturare la parte davanti **destra** lungo la linea dell'impuntura cucendo così il ripiego.

Sormonto inferiore

⓰ Piegare per lungo il sormonto inferiore, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi inferiori. Rifilare i margini.
Rivoltare il sormonto inferiore e stirarlo. Rifinire insieme i bordi aperti.

⓱ Imbastire il sormonto inferiore sotto al bordo **sinistro** dell'apertura e cucirlo esattamente sulla cucitura della lampo.
Chiudere la lampo e cucire dall'interno il sormonto inferiore sull'angolo del ripiego sulla parte destra dei pantaloni (17a).

Cinturino
Disporre le parti davanti del cinturino su quelle dietro e chiudere le **cuciture laterali** (NC 10). Aprire i margini e stirarli.

⓲ Imbastire il cinturino, centro su centro, sui bordi superiori dei pantaloni (NC 11); le cuciture laterali combaciano. Il sormonto inferiore del cinturino sinistro combacia con il sormonto inferiore della lampo. Il sormonto superiore del cinturino destro sporge dal bordo destro dell'apertura (freccia). Cucire. Rifilare i margini e stirarli verso il cinturino.
Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore del cinturino non ancora cucito.

⓳ Disporre le parti del cinturino diritto su diritto, sul cinturino già cucito. Cucire insieme i bordi superiori e davanti, a **sinistra** sul sormonto inferiore, a **destra** nel centro davanti. Rifilare i margini e stirarli aprendoli.

ESPAÑOL

A

CINTURÓN
Encarar las piezas del cinturón derecho contra derecho, coser la costura central. Abrir los márgenes con la plancha.

❾ Doblar el cinturón por la LÍNEA DE DOBLEZ, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos, dejar abierto un lado estrecho. Recortar los márgenes, cortar en sesgo en las esquinas. Girar el cinturón. Hilvanar los cantos, planchar y pespuntear al ras. Sobrehilar juntos los cantos abiertos y poner 3 cm alrededor de la hebilla. Coser el extremo (9a).

B

PANTALÓN

Coser en punta las **pinzas** de las piezas delanteras y posteriores del pantalón y plancharlas hacia el canto delantero y posterior.

Costuras laterales / costuras entrepierna

❿ Poner las piezas delanteras del pantalón sobre las piezas posteriores del pantalón derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 8) y las costuras entrepierna (número 9). Cerrar las costuras. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costura delantera central / cremallera

⓫ Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra derecho contra derecho. Coser la costura central desde la marca de abertura hasta las costuras entrepierna. Rematar los extremos. Sobrehilar los márgenes y las vistas incorporadas.

⓬ En la pieza delantera **derecha** del pantalón volver hacia dentro e hilvanar entornada la VISTA en el medio delantero.
➻ En la pieza delantera **izquierda** del pantalón dejar sobresalir la vista 0,7 cm de ancho como TAPETA INFERIOR , hilvanar entornada la vista restante, planchar.

⓭ Hilvanar la TAPETA INFERIOR en la cinta de la cremallera al ras de los dientecitos y coser al ras.

⓮ Cerrar la cremallera. Prender la abertura medio sobre medio. Coser la vista del canto **derecho** de cierre en la cinta de la cremallera, **sin** interponer la pieza delantera del pantalón (14a).

⓯ Pespuntear la pieza delantera **derecha** del pantalón en la línea de pespunte marcada, pillando la vista.

Tapeta inferior

⓰ Doblar la tapeta inferior a lo largo, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos inferiores. Recortar los márgenes. Girar la tapeta inferior, planchar. Sobrehilar juntos los cantos abiertos.

⓱ Hilvanar la tapeta inferior debajo del canto de abertura **izquierdo y** coser justo en la línea de pespunte de la cremallera. Cerrar la cremallera y coser la tapeta inferior por dentro en la esquina sobre la vista de la pieza derecha del pantalón (17a).

Pretina
Poner las piezas delanteras de la pretina en las piezas posteriores de la pretina, coser las **costuras laterales** (número 10). Abrir los márgenes con la plancha.

⓲ Hilvanar las piezas de la pretina medio sobre medio encima de los cantos superiores del pantalón (número 11), las costuras laterales coinciden superpuestas. La tapeta inferior de la pieza izquierda de la pretina coincide en la tapeta inferior en la cremallera. La tapeta superior de la pieza derecha de la pretina sobresale en el canto derecho de abertura (flecha). Coser. Recortar los márgenes y plancharlos en la pretina. En las piezas de pretina todavía sueltas volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior.

⓳ Poner las piezas de la pretina encima de las piezas ya cosidas derecho contra derecho. Coser montados los cantos superiores y los cantos delanteros, **a la izquiereda** en la tapeta inferior, **a la derecho** en el medio delantero. Recortar los márgenes y cortar

bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Band keren, middenachter naar boven toe leggen.

⓴ Broekspijpen weer in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar). De kruisnaad (achter) en de middenachternaad van de band stikken.
Naad zigzaggen en vanaf de bovenkant tot de ronde rand openstrijken.

㉑ Band naar binnen keren. Het binnenste deel zo bij de aanzetnaad vastrijgen, dat de rand er ca. 2 mm uitsteekt. Strijken. Aan de buitenkant in de aanzetnaad van de band doorstikken, daarbij de binnenrand van de band mee vaststikken.

KNOOPSGAT bij de rechter voorrand van de band maken. KNOOP bij de onderslag aannaaien.

Zoom volgens punt en tekening 3 aannaaien.

e stirarli aprendoli.
Rivoltare il cinturino, nel centro davanti disporlo verso l'alto.

⓴ Infilare le gambe nuovamente una nell'altra, diritto su diritto. Chiudere la cucitura centrale dietro, anche quella del cinturino. Rifilare i margini e stirarli aperti dall'alto fino all'inizio dell'arrotondamento del cavallo.

㉑ Piegare il cinturino verso l'interno. Imbastire il cinturino interno sulla cucitura d'attaccatura in modo da farlo sporgere per ca. 2 mm. Stirare. Impunturare dall'esterno sulla cucitura d'attaccatura del cinturino fissando così il bordo interno del cinturino.

Eseguire l'OCCHIELLO sul bordo davanti destro del cinturino. Attaccare il BOTTONE sul sormonto inferiore.

Cucire **l'orlo** come spiegato ed illustrato al punto 3.

derecha en el medio delantero. Recortar los márgenes y cortar en sesgo las esquinas. Girar la pretina, en el medio posterior poner hacia arriba.

⓴ Volver a meter las perneras una dentro de la otra derecho contra derecho. Coser la costura posterior central, también en la pretina. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos desde arriba hasta el principio de la curva.

㉑ Girar la pretina hacia dentro. Hilvanar la pretina interior en la costura de aplicación, de manera que sobresalga unos 2 mm. Planchar. Coser por fuera por la costura de aplicación de la pretina, pillando el canto interior de la misma.

Bordar el OJAL en el canto delantero derecho de la pretina. Coser el BOTÓN en la tapeta inferior.

Coser el **dobladillo** como en el texto y dibujo 3.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

VÄST
A 1 Mittframstycke 2x
A 2 Sidframstycke 2x
A 3 Mittbakstycke 2x
A 4 Sidbakstycke 2x
A 5 Främre slå 2x
A 6 Bakre slå 1x
A 7 Främre slå / Ärmringning 2x
A 8 Bakre slå / Ärmringning 2x
A 9 Skärp 2x
BYXA
B 10 Främre byxdel 2x
B 11 Bakre byxdel 2x
B 12 Främre linning 4x
B 13 Bakre linning 4x
B 14 Underlägg 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för VÄSTEN **A** delarna 1 till 9,
för BYXAN **B** delarna 10 till 14.

B Stl 46 - 58: Rita in sylinjen för blixtlåset i del 10 lika långt till mitt fram som vid stl 44 (smalare mot sprundmarkeringen).

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
AB - 4 cm fåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

DANSK

MØNSTERDELE:

VEST
A 1 Midt. forstykke 2x
A 2 Sideforstykke 2x
A 3 Midt. rygdel 2x
A 4 Siderygdel 2x
A 5 Forr. besætning 2x
A 6 Bag. besætning 1x
A 7 Forr. besætning / ærmegab 2x
A 8 Bag. besætning / ærmegab 2x
A 9 Bælte 2x
BUKSER
B 10 Forr. buksedel 2x
B 11 Bag. buksedel 2x
B 12 Forr. linning 4x
B 13 Bag. linning 4x
B 14 Underfald 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til VESTEN **A** klippes delene 1 til 9,
til BUKSERNE **B** klippes delene 10 til 14
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

B Str. 46 - 58: I del 10 skal sylinjen til lynlåsen indtegnes med samme afstand til den forr. midte, som på str. 44 (udløbende mod slidstegnet).

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➽ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
AB - 4 cm søm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

ШАЗЮБЛЬ
A 1 Средняя часть полочки 2x
A 2 Боковая часть полочки 2x
A 3 Средняя часть спинки 2x
A 4 Боковая часть спинки 2x
A 5 Отделочная бейка полочки 2x
A 6 Отделочная бейка спинки 1x
A 7 Отделочная бейка проймы полочки 2x
A 8 Отделочная бейка проймы спинки 2x
A 9 Ремень 2x
БРЮКИ
B 10 Передняя половинка 2x
B 11 Задняя половинка 2x
B 12 Передний пояс 4x
B 13 Задний пояс 4x
B 14 Откосок 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило: для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ШАЗЮБЛЯ **A** детали 1–9,
для БРЮК **B** детали 10–14
нужного размера.

B Размеры 46–58: на детали 10 вычертить линию отделочной строчки вдоль застежки на молнию на таком же расстоянии от линии середины переда (внизу к метке разреза), как у размера 44.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена тем, чей рост 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Вокруг деталей бумажной выкройки разметить непосредственно на ткани припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
AB: 4 см – на подгибку низа, **1,5 см –** по всем остальным срезам и на швы.

Очертить контуры деталей (линии швов и низа) и перевести важную разметку на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.
Tips för **A:** Förstärk även skärpet till hälften med mellanlägg, om du syr i mjuka tyger.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

A

VÄST

Bystinprovningar

❶ Sy bystinprovningarna på mittframstyckena ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar.
Pressa ner inprovningarna.

Främre delningssömmar

❷ Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstyckena, tråckla delningssömmarna (sömnummer 1) och sy.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Bakre delningssömmar
Lägg sidbakstyckena räta mot räta på mittbakstyckena, tråckla de bakre delningssömmarna (sömnummer 2) och sy. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Bakre mittsöm
Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Axel- och sidsömmar
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, tråckla axelsömmarna (sömnummer 3) och sidsömmarna (sömnummer 4). Sy sömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Fåll

❸ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

Slå

❹ Lägg främre slåar räta mot räta på den bakre slån, sy axelsömmarna (sömnummer 5).
Pressa isär sömsmånerna. Klipp ner sömsmånen i slåns yttre kant och nederkanter till 0,7 cm. Tråckla in sömsmånerna, pressa (4a).

❺ Tråckla slån **räta mot aviga** på de främre kanterna och halsringningen; axelsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem.

❻ Vik ut slån, tråckla kanten, pressa. Tråckla den yttre slåkanten och sy fast den smalt. Sy fast slåns nedre kanter för hand.

Ärmringningsslåar

❼ Lägg främre slåar räta mot räta på bakre slåar, sy axelsömmarna (sömnummer 6) och sidsömmarna (sömnummer 7). Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.
Klipp ner och tråckla in sömsmånen i slåns yttre kanter som vid text och teckning 4a.

❽ Tråckla fast slån **räta mot aviga** på ärmringningen; axel- och sidsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem.
Vik ut slån, tråckla fast och sy fast som vid text och teckning 6.

INDLÆG

Klip indlæggene, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlæggene.
Tip til **A**: Ved bløde stoffer, skal du også forstærke halvdelen af bæltet med indlæg.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

A

VEST

Brystindsnit

❶ Sy brystindsnittene i de midt. forstykker, så de ender i en spids. Bind knude for trådene.
Pres indsnittene nedad.

Forr. delsømme

❷ Læg sideforstykkerne ret mod ret på de midt. forstykker, ri- (sømtal 1) og sy delsømmene.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Bag. delsømme
Læg siderygdelene ret mod ret på de midt. rygdele. Ri- (sømtal 2) og sy de bag. delsømme. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Bag. midtersøm
Læg rygdelene ret mod ret, sy midtersømmen. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Skulder- og sidesømme
Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri skuldersømmene (sømtal 3) og sidesømmene (sømtal 4). Sy sømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Søm

❸ Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

Besætning

❹ Læg de forr. besætninger ret mod ret på den bag. besætning, sy skuldersømmene (sømtal 5).
Pres sømrummene fra hinanden. Klip sømrummet ved besætning-ens udvendige kant og nederste kanter tilbage til 0,7 cm. Ri sømrummene mod vrangen, pres (4a).

❺ Ri besætningen **ret mod vrang** på de forr. kanter og halsudskæringen; skuldersømmene mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.

❻ Vend besætningen mod retsiden, ri kanten, pres. Ri besætning-ens udvendige kant fast og sy den smalt fast. Sy, i hånden, besætningens nederste kanter fast.

Ærmegabsbesætninger

❼ Læg de forr. besætninger ret mod ret på de bag. besætninger, sy skuldersømmene (sømtal 6) og sidesømmene (sømtal 7).
Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden.
Klip sømrummet ved besætningernes udvendige kanter tilbage og ri det mod vrangen, som vist ved tekst og tegning 4a.

❽ Ri besætningen **ret mod vrang** på ærmegabet; skulder- og sidesømme mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.
Vend besætningen mod retsiden, ri- og sy den fast, som vist ved tekst og tegning 6.

ПРОКЛАДКА

Детали выкроить по рисункам и приутюжить к соответствующим деталям кроя с изнаночной стороны. Контуры деталей перевести на прокладку.
Совет для **A:** на ремне из мягкой ткани дублировать прокладкой внешнюю половинку.

ПОШИВ

При стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

A

ШАЗЮБЛЬ

Вытачки на груди

❶ На средних частях полочек стачать вытачки к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вниз.

Рельефные швы переда

❷ Боковые и средние части полочек сложить лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 1) и стачать припуски на рельефные швы. Припуски швов обметать и разутюжить.

Рельефные швы спинки
Боковые и средние части спинки сложить лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 2) и стачать припуски на рельефные швы. Припуски швов обметать и разутюжить.

Средний шов спинки
Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва обметать и разутюжить.

Плечевые и боковые швы
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать плечевые срезы (контрольная метка 3) и боковые срезы (контрольная метка 4). Срезы стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.

Подгибка низа

❸ Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Отделочные бейки полочек и спинки

❹ Отделочные бейки полочек и спинки сложить лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 5). Припуски швов разутюжить. Припуски по внутреннему срезу и нижним срезам срезать до ширины 0,7 см, заметать на изнаночную сторону и приутюжить (4a).

❺ Бейку сложить с изделием **лицевой** стороной к **изнаночной** стороне и приметать к срезам бортов и горловины, совместив плечевые швы. Притачать. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь.

❻ Бейку отвернуть на лицевую сторону, края выметать, приутюжить. Бейку приметать и настрочить в край. Концы бейки пришить вручную.

Отделочные бейки пройм

❼ Отделочные бейки пройм полочек и спинки сложить лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 6) и боковые срезы (контрольная метка 7). Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить. Припуски по внешним срезам беек срезать близко к строчке и заметать на изнаночную сторону – см. пункт и рис. 4a.

❽ Каждую бейку наложить на изделие **лицевой** стороной к **изнаночной** стороне и приметать к срезу проймы, совместив плечевые и боковые швы. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Бейку отвернуть на лицевую сторону, приметать и настрочить – см. пункт и рис. 6.

SVENSKA

A

SKÄRP
Lägg skärpdelarna räta mot räta, sy mittsömmen. Pressa isär sömsmånerna.

❾ Vik skärpet vid VIKNINGSLINJEN, rätsidan inåt. Sy ihop kanterna, lämna en kortsida öppen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen.
Vänd skärpet. Tråckla kanterna, pressa och kantsticka smalt. Sicksacka öppna kanter ihophållna och lägg 3 cm om tvärslån på spännet. Sy fast änden (9a).

B

BYXA

Sy **inprovningarna** på främre och bakre byxdelarna ut spetsigt och pressa dem mot den främre resp bakre kanten.

Sidsömmar / Inre bensömmar

❿ Lägg främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, tråckla (sömnummer 8) sidsömmarna och inre bensömmarna (sömnummer 9). Sy sömmarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Främre mittsöm / Blixtlås

⓫ Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra. Sy mittsömmen från sprundmarkeringen till de inre bensömmarna. Fäst sömändarna.
Sicksacka sömsmånerna och de helskurna infodringarna.

⓬ Tråckla in INFODRINGEN på **höger** främre byxdel vid mitt fram.
➻ Låt infodringen skjuta utanför 0,7 cm br som UNDERLÄGG på **vänster** främre byxdel, tråckla in resten av infodringen. Pressa.

⓭ Tråckla UNDERLÄGGET tätt intill dragkedjan på blixtlåsbandet och sy fast smalt.

⓮ Stäng blixtlåset. Nåla ihop sprundet mitt mot mitt.
Sy infodringen på **höger** stängningskant på blixtlåsbandet, ta då **inte** med den främre byxdelen (14a).

⓯ Kantsticka **höger** främre byxdel vid den markerade sylinjen, sy då fast infodringen.

Underlägg

⓰ Vik underlägget på längden, rätsidan inåt. Sy ihop nederkanterna. Klipp ner sömsmånerna.
Vänd underlägget, pressa. Sicksacka öppna kanter ihophållna.

⓱ Tråckla underlägget under **vänster** sprundkant och sy fast exakt i sylinjen från blixtlåset.
Stäng blixtlåset och sy fast underlägget på insidan vid hörnet på infodringen av höger byxdel (17a).

Linning
Lägg främre linningsdelarna på de bakre linningsdelarna, sy **sidsömmarna** (sömnummer 10). Pressa isär sömsmånerna.

⓲ Tråckla linningsdelarna mitt mot mitt på byxans övre kant (sömnummer 11), sidsömmarna möter varandra. Underlägget på vänster linningsdel möter underlägget på blixtlåset. Överlägget på höger linningsdel skjuter utanför vid höger sprundkant (pil). Sy. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i linningen.
Pressa vid de ännu lösa linningsdelarna in sömsmånen i de nedre kanterna.

⓳ Lägg linningsdelarna räta mot räta på de redan fastsydda linningsdelarna. Sy ihop övre kanter och främre kanter, **vänster** vid underlägget, **höger** vid mitt fram. Klipp ner sömsmånerna, klipp

DANSK

A

BÆLTE
Læg bæltedelene ret mod ret, sy midtersømmen. Pres sømrummene fra hinanden.

❾ Fold bæltet ved OMBUKSLINJEN, så retsiden ligger indad. Sy kanterne på hinanden - lad den ene ende stå åben. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Vend bæltet. Ri kanterne, pres dem og sy dem med en smal stikning. Sik-sak samlet over den åbne ende og læg den i 3 cm bredde om spændets mellemstykke. Sy enden fast (9a).

B

BUKSER

Sy **indsnittene** i de forr. og bag. buksedele, så de ender i en spids og pres dem mod hhv. den forr. og den bag. kant.

Sidesømme / indvendige bensømme

❿ Læg de forr. buksedele ret mod ret på de bag. buksedele, ri sidesømmene (sømtal 8) og de indvendige bensømme (sømtal 9). Sy sømmene.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Forr. midtersøm / lynlås

⓫ Vend det ene bukseben. Skub buksebenene ind i hinanden, ret mod ret. Sy midtersømmen fra slidstegnet indtil de indvendige bensømme. Hæft enderne.
Sik-sak sømrummene og de medklippede belægninger.

⓬ Ri den forr. **højre** buksedels BELÆGNING mod vrangen ved den forr. midte.
➻ Lad den forr. **venstre** buksedels belægning stå ud som et 0,7 cm bredt UNDERFALD, ri resten af belægningen mod vrangen. Pres.

⓭ Ri UNDERFALDET på lynlåsbåndet lige ved siden af tænderne og sy det smalt fast.

⓮ Luk lynlåsen. Hæft slidsen til, midte mod midte.
Sy den **højre** lukkekants belægning på lynlåsbåndet - tag **ikke** den forr. buksedel med (14a).

⓯ Sy på den markerede sylinje på den forr. **højre** buksedel, sy hermed belægningen fast.

Underfald

⓰ Fold underfaldet på langs, med retsiden indad. Sy de nederste kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere.
Vend underfaldet, pres. Sik-sak samlet over åbne kanter.

⓱ Ri underfaldet under den **venstre** slidskant og sy det fast nøjagtigt i sylinjen fra lynlåsen.
Luk lynlåsen og sy underfaldet fast på indersiden af hjørnet på den højre buksedels belægning (17a).

Linning
Læg de forr. linningsdele ret mod ret på de bag. linningsdele, sy **sidesømmene** (sømtal 10). Pres sømrummene fra hinanden.

⓲ Ri linningsdelene ret mod ret på buksernes øverste kanter (sømtal 11); sidesømmene mødes. Underfaldet på den venstre linningsdel mødes med underfaldet ved lynlåsen. Overfaldet på den højre linningsdel rager ud fra den højre slidskant (pil). Sy. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i linningen.
Pres sømrummet mod vrangen ved den nederste kant på de løse linningsdele.

⓳ Læg linningsdelene ret mod ret på de allerede fastsyede linningsdele. Sy de øverste kanter på hinanden og de forr. kanter på hinanden; i **venstre** side på underfaldet, i **højre** side ved den forr. midte. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørner-

РУССКИЙ

A

РЕМЕНЬ
Детали ремня сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов. Припуски шва разутюжить.

❾ Ремень сложить по ЛИНИИ СГИБА, лицевой стороной вовнутрь, и стачать продольные и на одном конце короткие срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Ремень вывернуть, края выметать, приутюжить и отстрочить в край. Открытые срезы обметать вместе. Этот конец ремня продеть в пряжку на длину 3 см и настрочить (9a).

B

БРЮКИ

Вытачки стачать на передних и задних половинках к вершинам и заутюжить к линии среднего шва.

Боковые швы / шаговые швы

❿ Передние и задние половинки сложить лицевыми сторонами и сметать боковые срезы (контрольная метка 8) и шаговые срезы (контрольная метка 9). Срезы стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.

Передний средний шов / застежка на молнию

⓫ Вывернуть налицо одну половинку брюк. Половинки брюк вложить одна в другую, лицевой стороной к лицевой стороне. Стачать срезы банта от метки разреза для застежки на молнию вниз до шаговых швов. Сделать закрепки. Обметать припуски шва и срезы цельнокроеных обтачек разреза.

⓬ На **правой** передней половинке заметать на изнаночную сторону цельнокроеную ОБТАЧКУ разреза по линии середины переда.
➻ На **левой** передней половинке заметать на изнаночную сторону цельнокроеную обтачку разреза, не доходя 0,7 см до линии середины переда (= ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ), приметать и приутюжить.

⓭ ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ приметать к тесьме застежки-молнии вплотную к зубчикам и настрочить в край.

⓮ Застежку-молнию закрыть. Разрез сколоть, совместив линии середины переда. Обтачку **правого** края разреза притачать к тесьме застежки-молнии, **не** прихватывая переднюю половинку (14a).

⓯ Отстрочить **правую** переднюю половинку вдоль застежки на молнию по разметке, прихватывая обтачку.

Откосок

⓰ Откосок сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать нижние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке. Откосок вывернуть, приутюжить, открытые срезы обметать вместе.

⓱ Откосок приметать под **левый** край разреза и притачать точно в шов притачивания застежки-молнии. Застежку-молнию закрыть. Уголок откоска настрочить на обтачку разреза правой передней половинки (17a).

Пояс
Передние и задние пояса сложить лицевыми сторонами и стачать **боковые срезы** (контрольная метка 10). Припуски швов разутюжить.

⓲ Внешние пояса сложить с половинками брюк лицевыми сторонами и притачать к их верхним срезам, совместив боковые швы (контрольная метка 11). Припуск под застежку левого пояса притачать к откоску. Припуск на застежку правого пояса выступает за правый край застежки на молнию (стрелка). Притачать. Припуски швов срезать близко к строчке и заутюжить на пояса. На внутренних поясах заутюжить на изнаночную сторону припуски по нижним срезам.

⓳ Внутренние пояса сложить с уже притачанными внешними поясами лицевыми сторонами, приколоть и стачать верхние срезы и передние короткие срезы: **слева** – в продолжение откоска, **справа** – по линии

av hörnen snett.
Vänd linningen, vik upp den i mitt bak.

⓴ Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra igen. Sy den bakre mittsömmen, även på linningen.
Sicksacka sömsmånerna och pressa isär dem uppifrån till början av rundningen.

㉑ Vik in linningen. Tråckla fast inre linningen på fastsättningssömmen så att den skjuter utanför ca 2 mm. Pressa. Sy igenom från utsidan i linningens fastsättningssöm, sy samtidigt fast den inre linningskanten.

Sy i ett KNAPPHÅL i höger främre linningskant. Sy fast KNAPPEN vid underlägget.

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 3.

midte. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Vend linningen, læg den opad ved den bag. midte.

⓴ Skub endnu engang buksebenene ret mod ret ind i hinanden. Sy den bag. midtersøm, også på linningen.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden fra oven indtil begyndelsen af rundingen.

㉑ Vend linningen mod vrangen. Ri den indvendige linning på tilsætningssømmen således, at linningen rager 2 mm ind over sømmen. Pres. Sy, fra retsiden, igennem linningens tilsætningssøm, sy hermed linningens indvendige kant fast.

Indarbejd KNAPHULLET i linningens forr. højre kant. Sy KNAPPEN på underfaldet.

Sy **sømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 3.

слева – в продолжение отскока, **справа** – по линии середины переда. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Пояса вывернуть, сзади отвернуть вверх.

⓴ Половинки брюк снова вложить одну в другую, лицевая сторона к лицевой стороне. Выполнить задний средний шов до верхнего среза пояса. Припуски шва обметать и разутюжить от верхнего конца до начала шагового скругления.

㉑ Внутренний пояс отвернуть на изнаночную сторону и приметать над швом притачивания внешнего пояса на ок. 2 мм ниже шва. Приутюжить. С лицевой стороны брюк проложить строчку точно в шов притачивания пояса, прихватывая внутренний край пояса.

ПЕТЛЮ обметать на правом конце пояса. ПУГОВИЦУ пришить на припуск под застежку пояса.

Подгибка низа – см. пункт и рис. 3.